

CANTI

Eseguiti da Rossella Bellantuono¹

TAMALLY MAAK (*Testo integrale arabo*)
(testo e musica di Amr Diab)

Tamally maak
tamally fe baly we fe alby
Wala bansak
Tamally waheshny,
Low hata akoon waiak.

Tamally maak
We law hata ba eed any
Fe alby hawak.

Tamally maak
Tamally fe baly we fe alby
Wala bansak
Tamally waheshny,
Low hata akoon waiak.

Tamally habibi bashtaklak
Tamally alaya men badlak
We law hawalaya kol el doon
Bardo ya habibi bahtaglak.

Tamally habibi bashtaklak
Tamally alaya men badlak

¹ Cantante, cantautrice e vocal coach. Diplomata alla NAM di Milano, ha studiato canto jazz e blues con Laura Fedele e collaborato come corista con Antonino, Laura Bono, Irene Fornaciari, Mario Lavezzi, Tullio De Piscopo. Ha frequentato la *Scuola di Teatro comico* con Alessandra Faiella e seminari con Rita Pelusio. In uscita il suo disco di sole canzoni con testi e musiche originali da lei composte.

We law hawalaya kol el doon
Bardo ya habibi bahtaglak.

Tamally maak
Maak alby, maak rohy
Ya aghla habib
Ya aghla habib.
We mahma tekoon baeced any
Le alby areeb.
Ya omry el gai wel hader,
Ya aghla naseeb.

Tamally maak
Maak alby, maak omry
Ya aghla habib
Ya aghla habib

We mahma tekoon baeced any
Le alby areeb.
Ya omry el gai wel hader,
Ya aghla naseeb.

Tamally habibi bashtaklak
Tamally alaya men badlak
We law hawalaya kol el doon
Bardo ya habibi bahtaglak.

Tamally habibi bashtaklak
Tamally alaya men badlak
We law hawalaya kol el doon
Bardo ya habibi bahtaglak.

Tamally habibi bashtaklak
Tamally alaya men badlak
We law hawalaya kol el doon
Bardo ya habibi bahtaglak.

Tamally habibi bashtaklak
Tamally alaya men badlak
We law hawalaya kol el doon
Bardo ya habibi bahtaglak.

SONO SEMPRE CON TE (TAMALLY MAAK *versione italiana*)

Sono sempre con te
e anche quando sei lontana da me
il tuo amore è nel mio cuore
sono sempre con te
sei nella mia mente, dentro al mio cuore
non ti dimentico
tu non mi lasci mai
mi manchi sempre anche quando sei con me

Sono sempre con te
e anche quando sei lontana da me
il tuo amore è nel mio cuore
sono sempre con te
sei nella mia mente, dentro al mio cuore
non ti dimentico
tu non mi lasci mai
mi manchi sempre anche quando sei con me

Sempre amore mi manchi
sempre i miei occhi ti chiamano
e anche se il mondo è intorno a me
ancora ti dico ho bisogno di te
sempre i miei occhi ti chiamano
e anche se il mondo è intorno a me
ancora ti dico ho bisogno di te

SHMA ISRAEL (*Testo integrale ebreo*)
(testo di Shmuel Albaz, musica di Arles Tzfadia)

Kshehalev bohe rak elokim shomea
Hake-ev ole metoh haneshama
Adam nofel lifne shehu shokea
Vetfilat ktana hoteh et hadmama

Shma Israel elohay ata hakol yahol
Natata li et hayay natata li hakol
Beenay dima halev bohe besheket
Oo'kshe halev shotek haneshama zo-eket

Shma Israel elohay ahshav ani levad
Hazek oti elokay asse shelo ehad
Hake-ev gadol veen lean livroah
Asse shehigamer ki lo notar bi koah

Kshehalev bohe hazman omed milehet
Adam roeh et kol hayav pitom
El halo noda hu lo rotse lalehet
Le elokav kore al saf tehom

Shma Israel elokay ata hakol yahol
Natata li et hayay natata li hakol
Beenay dima halev bohe besheket
Ookshe halev shotek haneshama zo-eket
Shma Israel elohay ahshav ani levad
Hazek oti elohay asse shelo ehad
Hake-ev gadol ve-en lean livroah
Asse shehigamer ki lo notar bi koah.

ASCOLTA ISRAELE (SHMA ISRAEL *versione italiana*)

Quando il cuore piange solo Dio può ascoltare
e il dolore sale dalla tua anima
e il sangue scorre prima di affondare
solo una preghiera a dividere il silenzio

Ascolta Israele mio Dio tu che puoi tutto
tu che mi hai dato la vita tu che puoi tutto
ho una lacrima e piango in silenzio
e quando il mio cuore tace l' anima protesta

Ascolta Israele mio Dio ora sono sola
rendimi forte mio Dio che io sia coraggiosa
il dolore è grande non posso più nascondermi
interrompilo perché non ho più forza in me

LIFE IS BEAUTIFUL (*Testo integrale inglese*)
(Testo di Noa e Gil Dor, musica di Nicola Piovani;)

Smile, without a reason why
Love, as if you were a child,
Smile, no matter what they tell you
Don't listen to a word they say
Cause life is beautiful that way

Tears, a tidal wave of tears
Light, that slowly disappears
Wait, before you close the curtain
There is still another game to play
And life is beautiful that way

Here with his eyes forevermore
I will always be as close as you
remember from before
Now that you're out there on your own
Remember what is real and
what we dream is love alone

Keep the laughter in you eyes
Soon your long awaited prize
We'll forget about our sorrows
And think about a brighter day
Cause life is beautiful that way

We'll forget about our sorrows
And think about a brighter day,
Cause life is beautiful that way
There's still another game to play
And life is beautiful that way

LA VITA E' BELLA (LIFE IS BEAUTIFUL *versione italiana*)

Sorridi, anche senza una ragione
e ama, come se fossi un bambino
Sorridi, non importa quel che dicono
Non ascoltar nemmeno una parola
perché la vita è bella così.

Lacrime, un'ondata di lacrime
Luce, che poi scomparirà
Attendi non chiudere il sipario,
C'è ancora un altro gioco da giocare
perché la vita è bella.

Qui con i suoi occhi eterni
sarò sempre vicina a te
ricorda
ora che sei là fuori con te stesso
ricorda cos'è vero
e quel che sogniamo è solo amore.

Conserva la risata nei tuoi occhi
presto verrà premiato il tuo aspettare
non dimenticheremo i nostri dolori
e penseremo ad un giorno più allegro
perché la vita è bella così.

Non dimenticheremo i nostri dolori
e penseremo ad un giorno più allegro
perché la vita è bella così.
C'è ancora un altro gioco da giocare
e la vita è bella così.

GAM GAM (*Testo integrale ebreo*)
(testo e musica di Elie Botbol)

Gam-Gam-Gam Ki Elech
Be-Beghe Tzalmavet
Lo-Lo-Lo Ira Ra
Ki Atta Immadi
Gam-Gam-Gam Ki Elech
Be-Beghe Tzalmavet
Lo-Lo-Lo Ira Ra
Ki Atta Immadi
Shivtechà umishantechà
Hema-Hema yenachamuni
Shivtechà umishantechà
Hema-Hema yenachamuni.

SE UN GIORNO (GAM GAM *versione italiana*)

Se un giorno io dovessi andare
da sola in una nella valle oscura
non temerei alcun male,
nulla potrebbe agitarmi
Se un giorno io dovessi andare
da sola in una nella valle oscura
non temerei alcun male,
nulla potrebbe agitarmi
perché sei la mia salvezza
perché sei il mio supporto
con te io sono tranquilla
non temo più nessuno
perché sei la mia salvezza
perché sei il mio supporto
con te io sono tranquilla
non temo più nessuno.

I canti eseguiti da *Rossella Bellantuono* nel corso della giornata di studio “Scritture di nuovi italiani” sono disponibili agli indirizzi (visitati il 9 gennaio 2014):

<http://portalevideo.unimi.it/media?mid=257&cid=1055&play=true>

e

<http://portalevideo.unimi.it/media?mid=257&cid=1060&play=true>